

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 10, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 10 JUILLET 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 28 — July 10, 2004

Government notices	1906
Notice of Vacancies.....	1919
Commissions	1921
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1933
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	1943

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 28 — Le 10 juillet 2004

Avis du Gouvernement	1906
Avis de postes vacants	1919
Commissions	1921
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1933
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	1944

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06302 is approved.

1. *Permittee*: Daley Brothers Limited, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2004, to August 13, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 47°07.10' N, 53°31.20' W, St. Joseph's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°06.60' N, 53°34.40' W, at an approximate depth of 70 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06302 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Daley Brothers Limited, St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2004 au 13 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°07,10' N., 53°31,20' O., St. Joseph's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°06,60' N., 53°34,40' O., à une profondeur approximative de 70 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au

at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06303 is approved.

1. *Permittee*: Viking Sea Products, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2004, to August 13, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 51°14.00' N, 56°47.50' W, Anchor Point, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°14.00' N, 56°49.80' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a

chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06303 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Viking Sea Products, Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2004 au 13 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°14,00' N., 56°47,50' O., Anchor Point (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°14,00' N., 56°49,80' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé.

manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06304 is approved.

1. *Permittee*: MoorFish Limited, Ship Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2004, to August 13, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 47°35.48' N, 53°12.06' W, Ship Cove, Newfoundland and Labrador; 47°35.29' N, 53°12.55' W, Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°35.00' N, 53°11.00' W, at an approximate depth of 124 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06304 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

1. *Titulaire* : MoorFish Limited, Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2004 au 13 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°35,48' N., 53°12,06' O., Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador); 47°35,29' N., 53°12,55' O., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°35,00' N., 53°11,00' O., à une profondeur approximative de 124 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06306 is approved.

1. *Permittee*: Quin Sea Fisheries Ltd., Cupids, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 26, 2004, to August 25, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 47°32.90' N, 53°14.10' W, Cupids, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°34.23' N, 53°13.60' W, at an approximate depth of 134 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06306 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Quin Sea Fisheries Ltd., Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 août 2004 au 25 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°32,90' N., 53°14,10' O., Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°34,23' N., 53°13,60' O., à une profondeur approximative de 134 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Emergency Permit No. 4543-2-06309 is approved.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06309 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 13, 2004, to August 12, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 49°24.30' N, 54°51.30' W, Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°24.75' N, 54°50.40' W, at an approximate depth of 60 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 750 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 août 2004 au 12 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°24,30' N., 54°51,30' O., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°24,75' N., 54°50,40' O., à une profondeur approximative de 60 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 750 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice to anyone engaged in the use of methyl bromide

The Parties to the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer* have agreed to phase out the production and consumption of methyl bromide. The Ninth Meeting of the Parties decided to allow for possible exemptions to these production/consumption phase-out dates in order to meet the marketplace demand for uses that are considered "critical."

The Parties have established criteria and a procedure to assess nominations for "critical" use exemptions. Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

Pursuant to subparagraphs 68(a)(ix) and 68(a)(xiii) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the following notice describes the criteria, process and schedule that the Department of the Environment will use to determine the relevance of nominations received for an exemption for a "critical" use of methyl bromide, as agreed to under the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*.

If the nomination is accepted by the Parties to the Montreal Protocol, the Party in possession of the exemption authorises the applicant to acquire the methyl bromide according to the terms of the decision. The decision will be implemented in respect to the regulatory provisions for methyl bromide and allow the production or importation of new methyl bromide after the phase-out date. The use of methyl bromide present in Canada before the phase-out date or the use of recycled or reclaimed methyl bromide does not require an application for exemption.

Users of methyl bromide are hereby invited to submit, for exemptions for the year 2006, prior to August 16, 2004, their nominations for such "critical" use exemptions, as described in this notice.

BERNARD MADÉ
Director
Chemicals Control Branch
On behalf of the Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis à toute personne qui utilise le bromure de méthyle

Les Parties au *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone* ont convenu d'éliminer la production et la consommation de bromure de méthyle. La neuvième réunion desdites Parties a décidé de permettre des exemptions aux dates d'élimination de production et de consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour les utilisations jugées « critiques ».

Les Parties ont établi des critères et une procédure pour évaluer les nominations pour exemptions d'utilisations « critiques ». Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s'assurer que les exigences de ce traité international sont respectées au Canada.

En vertu des sous-alinéas 68a)(ix) et 68a)(xiii) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le présent avis décrit les critères, le processus et le calendrier que le ministère de l'Environnement entend utiliser pour juger de la pertinence des nominations reçues à une exemption d'utilisation « critique » de bromure de méthyle, tel qu'il est convenu dans le *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*.

Si une nomination est acceptée par les Parties au Protocole de Montréal, la Partie en possession d'une exemption autorise le demandeur à acquérir le bromure de méthyle selon les termes de la décision. La décision sera appliquée selon les dispositions réglementaires pour le bromure de méthyle et permettra la production ou l'importation du bromure de méthyle à l'état neuf après la date d'interdiction. Il n'est pas nécessaire de demander une exemption pour utiliser le bromure de méthyle présent au Canada avant les dates d'élimination ou pour utiliser le bromure de méthyle recyclé ou régénéré.

Les utilisateurs du bromure de méthyle sont invités à soumettre, pour une exemption pour l'année 2006, avant le 16 août 2004, leurs mises en nomination pour une exemption d'utilisation « critique », tel qu'il est décrit dans le présent avis.

Le directeur
Direction du contrôle des produits chimiques
BERNARD MADÉ
Au nom du ministre de l'Environnement

I. Introduction

The Fourth Meeting of the Parties to the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer* agreed to add methyl bromide to the list of ozone-depleting substances subject to control. The Seventh Meeting of the Parties agreed to phase out the production and consumption¹ of methyl bromide by January 1, 2010. The Ninth Meeting of the Parties revised the phase-out date to January 1, 2005, and established interim reduction steps.

The Ninth Meeting of the Parties agreed to allow for possible exemptions to this production/consumption phase-out date in order to meet the marketplace demand for uses that are considered “critical.” The Parties established, (Decision IX/6), criteria to assess nominations for “critical” use exemptions. The Parties also agreed, (Decision IX/7), to allow the use, in response to an emergency event, of quantities not exceeding 20 tonnes of methyl bromide.

Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada. Canada has developed a domestic control program to do so. In 1995, Canada’s Ozone Layer Protection Program was revised and it was decided that methyl bromide would be phased out by January 1, 2001.

In 1998, because of the change in position of Canada’s major trading partners regarding their domestic phase-out date, Canada changed its position and decided to adopt the international phase-out schedule.

II. Criteria for “critical” use

For the implementation in Canada of the Montreal Protocol requirements, a use of methyl bromide shall qualify as “critical” if and only if the following conditions are met:

- (1) the specific use is “critical” because the lack of availability of methyl bromide for that use would result in a significant market disruption;² and
- (2) there are no technically and economically feasible alternatives or substitutes available³ to the user that are acceptable from the standpoint of environment and health and are suitable to the crops and circumstances of the nomination.

Furthermore, consumption, if any, of methyl bromide for “critical” uses after the phase-out date shall be permitted only if the following conditions are met:

- (3) all technically and economically feasible steps have been taken to minimize the “critical” use and any associated emission of methyl bromide;
- (4) the methyl bromide is not available in sufficient quantity and quality from existing stocks of banked or recycled methyl bromide; and
- (5) it is demonstrated that an appropriate effort is being made to evaluate, commercialize and secure national regulatory

¹ Under the Montreal Protocol, “consumption” refers to the trade (production + import – export) of ozone-depleting substances (ODSs), and not to the use of ODSs.

² For “critical” uses, significant market disruption would mean the loss of an industry sector or production sector (e.g. one crop), not just the loss of one company or facility, unless a single company represents a large portion of the market.

³ The onus would be on industry to demonstrate that there are no alternatives or substitutes available.

I. Introduction

Lors de leur quatrième réunion, les Parties signataires du *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone* ont convenu d’ajouter le bromure de méthyle à la liste des substances qui appauvrissent la couche d’ozone et qui sont assujetties à un contrôle. Lors de leur septième réunion, les Parties ont convenu d’éliminer progressivement la production et la consommation¹ de bromure de méthyle d’ici le 1^{er} janvier 2010. Lors de leur neuvième réunion, les Parties ont reporté la date d’élimination progressive au 1^{er} janvier 2005 et fixé des étapes de réduction intérimaires.

Durant la neuvième réunion, les Parties ont convenu de permettre des exemptions éventuelles à cette date d’élimination de la production/consumption, de manière à répondre à la demande du marché concernant des utilisations considérées comme « critiques ». Les Parties ont fixé, (décision IX/6), les critères d’évaluation des nominations en vue d’une exemption pour utilisation « critique ». Les Parties ont également convenu, (décision IX/7), de permettre l’utilisation, en réponse à une situation urgente, de quantités ne dépassant pas 20 tonnes de bromure de méthyle.

Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s’assurer que les exigences du traité international sont mises en œuvre au Canada. Le Canada a conçu un programme de contrôle national pour ce faire. En 1995, le Programme de protection de la couche d’ozone du Canada a été révisé et il avait été décidé d’éliminer progressivement le bromure de méthyle avant le 1^{er} janvier 2001.

En 1998, étant donné le changement de la position des principaux partenaires commerciaux du Canada concernant leur propre date nationale d’élimination, le Canada a changé sa propre position et décidé d’adopter l’échéancier d’élimination international.

II. Les critères d’une utilisation « critique »

Aux fins de mise en application au Canada des dispositions du Protocole de Montréal, une utilisation de bromure de méthyle se qualifie comme « critique » si et seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- (1) L’utilisation en question est « critique », étant donné que la non-disponibilité de bromure de méthyle en quantité et en qualité suffisantes pour cette utilisation se traduirait par une désorganisation importante du marché²;
- (2) Il n’existe aucun produit de substitution ou de remplacement techniquement ou économiquement viable³, ou acceptable pour l’environnement et la santé, qui convienne aux récoltes et aux circonstances de la nomination.

De plus, la consommation éventuelle de bromure de méthyle pour des utilisations « critiques » après la date d’élimination ne devra être permise que seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- (3) Toutes les mesures économiquement et techniquement viables ont été prises pour minimiser cette utilisation « critique » et toutes les émissions de bromure de méthyle connexes;
- (4) Le bromure de méthyle n’est pas disponible en quantité et en qualité suffisantes à partir des stocks courants de substances contrôlées et régénérées ou en banque;

¹ Aux termes du Protocole de Montréal, la « consommation » renvoie au commerce (production + importation – exportation) des substances qui appauvrissent la couche d’ozone, et non simplement à leur utilisation.

² Pour les utilisations « critiques », une désorganisation importante du marché signifierait la perte d’un secteur industriel ou d’un secteur de production (par exemple, une récolte) et non simplement la perte d’une entreprise ou d’un établissement, à moins qu’une seule entreprise ne représente une grande partie du marché.

³ Il incombera à l’industrie de faire la preuve qu’il n’existe aucun autre produit de substitution ou de remplacement disponible.

approval of alternatives and substitutes. It must be demonstrated⁴ that research programmes are in place to develop and deploy alternatives and substitutes.

III. Process

The process that leads to decisions on “critical” use exemptions consists of a domestic process and an international process.

The domestic process is as follows:

(01) An organization (user) in Canada makes an application for a “critical” use exemption to Environment Canada. This application must fulfil the information requirements identified in section V of this document.

Contact information

Written submissions must be received at the following address by August 16, 2004: Section Head, Ozone Protection Programs Section, Chemicals Control Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

(02) Environment Canada sends the application to the Methyl Bromide Critical Use Advisory Committee. The advisory committee consists of independent experts who are knowledgeable on the alternatives available and pest problems faced by the sector for which the exemption is requested.

Advisory committee

The advisory committee will, at a minimum, consist of representatives from

- Environment Canada — Chair
- Agricultural expert
- Structural expert
- Environmental non-governmental organization
- Industry representative
- Industry representative
- Agro-economist

The purpose of the advisory committee is to advise and evaluate applications and forward to Environment Canada its recommendations concerning the applications.

(03) The advisory committee submits its recommendation to Environment Canada, including conditions on how the substance should be used.

(04) Environment Canada makes a decision, in consultation with Agriculture and Agri-Food Canada when an agricultural sector is implicated, and informs the applicant.

(05) If not satisfied, the applicant can appeal a decision to the Minister of the Environment.

The international process is as follows:

(06) Nomination: Canada submits its “critical” use nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programme (UNEP) by January 31 of the year in which a decision is required; earlier submissions are encouraged.⁵ The nomination would be valid for a period commencing on

(5) Il est prouvé que des efforts adéquats sont déployés pour évaluer et commercialiser des produits de substitution ou de remplacement, ainsi que pour obtenir leur autorisation réglementaire à l'échelon national. Il doit être prouvé que des programmes de recherche⁴ sont en place pour mettre au point et déployer des produits de substitution ou de remplacement.

III. Le processus

Le processus qui mène à une décision sur les exemptions pour utilisation « critique » inclut un volet national et un volet international.

Le processus national est le suivant :

(01) Une organisation (utilisateurs) au Canada fait une demande d'exemption pour utilisation « critique » à Environnement Canada. Cette demande doit remplir les exigences d'information précisées à la section V du présent document.

Personne-ressource

Les demandes écrites doivent être reçues à l'adresse suivante pour le 16 août 2004 : Chef de section, Section des programmes de la protection de l'ozone, Direction du contrôle des produits chimiques, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

(02) Environnement Canada fait parvenir la demande au Comité consultatif sur les utilisations critiques du bromure de méthyle. Le comité consultatif est composé de spécialistes indépendants qui maîtrisent les options disponibles ainsi que les problèmes de ravageurs auxquels est confronté le secteur pour lequel l'exemption est demandée.

Comité consultatif

Le comité consultatif est composé au minimum des représentants suivants :

- Environnement Canada — Président
- Expert agricole
- Expert structurel
- Organisation non gouvernementale de l'environnement
- Représentant de l'industrie
- Représentant de l'industrie
- Économiste agricole

Le mandat du comité consultatif consiste à évaluer les demandes et à faire ses recommandations à Environnement Canada concernant les demandes.

(03) Le comité consultatif transmet ses recommandations à Environnement Canada, ce qui inclut les conditions régissant l'utilisation de la substance.

(04) Environnement Canada rend ses décisions, en consultation avec Agriculture et Agroalimentaire Canada lorsque cela concerne un secteur agricole canadien, et en informe le demandeur.

(05) Le demandeur peut en appeler au ministre de l'Environnement s'il n'est pas satisfait de la décision.

Le processus international est le suivant :

(06) Mise en nomination : Le Canada met en nomination ses demandes pour utilisation « critique » auprès du Secrétariat de l'ozone du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) au plus tard le 31 janvier de l'année de la décision; on encourage les soumissions avant la date limite⁵. La

⁴ The onus would be on industry to demonstrate that research programmes are in place.

⁵ It is possible to present exemption nominations two years in advance of the year the exemption is required in order to get a decision one year in advance of the phase-out date.

⁴ Il incombera à l'industrie de faire la preuve que des programmes de recherche sont en place.

⁵ Il est possible de présenter des nominations aux exemptions deux ans avant l'année où l'exemption est requise, de manière à obtenir une décision un an avant la date d'élimination progressive.

January 1 of the year following the decision or as specified in the decision.

(07) Assignment: The Ozone Secretariat forwards the nominations to the Technology and Economic Assessment Panel (TEAP).

(08) Review: The TEAP reviews the nomination to determine if it meets the criteria for a "critical" use established by Decision IX/6 and either recommends the nomination to the Open-Ended Working Group (OEWG) of the Parties to the Montreal Protocol or reports that it is unable to recommend the nomination. The TEAP report to the OEWG is due by April 30 of the year of decision.

(09) Evaluation: The Open-Ended Working Group (OEWG) reviews the TEAP report and recommends a decision for consideration by the Parties.

(10) Decision: The Meeting of the Parties decides whether to allow production for "critical" use in accordance with the Montreal Protocol. The Parties may attach conditions to their approval.

(11) National decision: The Party in possession of a "critical" use exemption authorizes the applicant to acquire the methyl bromide according to the terms of the decision.

(12) Execution of authorization: The applicant exercises its authorization to use methyl bromide according to the terms of the decision.

Note: The Montreal Protocol authorizes but does not require production; each applicant must locate a willing supplier and negotiate supply.

IV. Timetable

The domestic timetable for the submission of nominations for "critical" use exemption is as follows:

Action	Timeline
Applicant submits nomination for exemption	August 16
Environment Canada distributes information to advisory committee	August 31
Advisory committee submits recommendation	September 30
Environment Canada makes a decision in consultation with Agriculture and Agri-Food Canada	October 29
Possible appeal to the Minister of the Environment*	November 30

The international timetable for the submission of nominations for "critical" use exemption is as follows:

January 31	Deadline for submissions of nominations to the Ozone Secretariat; nominations received after January 31 will be considered for the next year.
April 30	The TEAP publishes its evaluation and the Ozone Secretariat mails it to the Parties.
June-July	The OEWG meets and recommends whether or not the nomination should be approved. The OEWG drafts the decision, if applicable.
October-November-December	The Parties meet and decide whether or not to grant the exemption for "critical" use.

* The length of time required to obtain a ministerial decision can vary.

nomination doit être valide pour une période commençant le 1^{er} janvier de l'année suivant la décision ou tel qu'il est précisé dans la décision.

(07) Affectation : Le Secrétariat de l'ozone transmet les nominations au Groupe de l'évaluation technique et économique (GETE).

(08) Révision : Le GETE examine si la nomination répond aux critères d'une utilisation « critique » selon la décision IX/6 et soit qu'il recommande la nomination au Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) des Parties au Protocole de Montréal, soit qu'il rapporte qu'il ne peut recommander la nomination. Le GETE remet son rapport au GTCNL au plus tard le 30 avril de l'année où se prend la décision.

(09) Évaluation : Le Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) examine le rapport du GETE et transmet les décisions à la considération des Parties.

(10) Décision : L'assemblée des Parties au Protocole décide d'autoriser ou non la production pour utilisation « critique » conformément au Protocole de Montréal. Les Parties peuvent assortir leur approbation à certaines conditions.

(11) Décision nationale : La Partie en possession d'une exemption pour utilisation « critique » autorise le demandeur à acquérir le bromure de méthyle, selon les termes de la décision.

(12) L'exécution de l'autorisation : L'organisation ayant formulé une mise en nomination utilise le bromure de méthyle selon les termes de la décision.

Note : Le Protocole de Montréal permet mais n'exige pas la production; chaque organisation en possession d'une exemption doit trouver un fournisseur disposé à fournir le bromure de méthyle et à négocier son approvisionnement.

IV. Le calendrier

Voici le calendrier domestique pour la soumission des demandes pour exemptions pour utilisations « critiques » :

Étapes	Calendrier
Le demandeur présente une demande de nomination à une exemption	16 août
Environnement Canada distribue l'information au comité consultatif	31 août
Le comité consultatif présente ses recommandations	30 septembre
Environnement Canada rend la décision en consultation avec Agriculture et Agroalimentaire Canada	29 octobre
Appel possible au ministre de l'Environnement*	30 novembre

Voici le calendrier international pour la soumission des exemptions pour utilisations « critiques » :

31 janvier	Date limite pour la soumission des nominations au Secrétariat de l'ozone; les nominations reçues après le 31 janvier seront prises en compte pour l'année suivante.
30 avril	Le GETE publie son évaluation et le Secrétariat de l'ozone la fait parvenir par courrier aux Parties.
juin-juillet	Le GTCNL se réunit et recommande d'approuver ou non la nomination. Le GTCNL rédige la décision, le cas échéant.
octobre-novembre-décembre	Les Parties se rencontrent et décident d'accorder ou non l'exemption pour utilisation « critique ».

* Le délai requis pour obtenir une décision ministérielle peut varier.

V. Information requirements

The forms recommended for nominations can be obtained by contacting Nancy Seymour, Ozone Protection Program Section, Chemicals Control Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 994-1109 (telephone), nancy.seymour@ec.gc.ca (electronic mail).

The forms call for information in the following areas:

- market significance of use;
- alternatives/substitutes to use;
- steps to minimize use;
- steps to minimize emissions;
- recycling and stockpiling;
- research efforts;
- historical use; and
- requested quantity per year.

Note that

- A separate application should be submitted for each commodity/use for which the applicant is seeking an exemption.
- The amount of methyl bromide requested in the application for “critical” use exemption cannot exceed the average quantity of methyl bromide used in the two years prior to the first year for which the use is nominated for exemption.
- The TEAP recommended to the Parties that nominations which were granted multi-year exemptions be reviewed annually for quantities required and biennially for essentiality.

VI. Canadian assessment of nominations

Only the Government of Canada, as a Party to the Protocol, may nominate “critical” use exemptions for Canada. Organizations and/or individuals interested in obtaining an exemption for methyl bromide after 2004 are hereby invited to submit nominations to Environment Canada.

Environment Canada will evaluate all nominations received in order to decide whether to support them for international review using the following process and schedule.

- (1) Applicants for “critical” use exemptions must demonstrate that all elements of the “critical” use criteria described above have been met. Applications must contain all the information elements.
- (2) Nominations will be rigorously evaluated in consultation with independent recognized experts, other government departments and non-government organizations that will have complete access to all submitted information.
- (3) The final decision to accept any nomination or to forward any nomination for international consideration rests with the Government of Canada.
- (4) No nomination will be accepted from an applicant that has not had a methyl bromide allowance or used methyl bromide during the past three years.
- (5) The quantity of methyl bromide requested by Canada for any year will not exceed 30 percent of Canada’s initial baseline consumption allowance.

V. Les renseignements requis

Pour obtenir les formulaires recommandés pour les nominations, communiquer avec Nancy Seymour, Section des programmes de la protection de l’ozone, Direction du contrôle des produits chimiques, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 994-1109 (téléphone), nancy.seymour@ec.gc.ca (courriel).

L’information suivante doit y être inscrite :

- l’importance commerciale de l’utilisation;
- les solutions de rechange ou de remplacement pour cette utilisation;
- les mesures pour minimiser l’utilisation;
- les mesures pour minimiser les émissions;
- le recyclage et le stockage;
- les efforts de recherche;
- l’utilisation historique;
- la quantité annuelle demandée.

Nota :

- Une demande distincte devra être présentée pour chaque denrée/utilisation pour laquelle le demandeur sollicite une exemption.
- Le volume de bromure de méthyle demandé dans la nomination à une exemption pour utilisation « critique » ne peut dépasser les quantités utilisées au cours des deux années précédant la première année pour laquelle l’utilisation fait l’objet de la demande.
- Le GETE a recommandé aux Parties que les nominations auxquelles on accorde des exemptions pluriannuelles soient examinées tous les ans pour les quantités requises et tous les deux ans pour leur caractère essentiel.

VI. L’évaluation canadienne des nominations

Seul le gouvernement du Canada, en tant que Partie au Protocole, peut soumettre des nominations d’exemption pour utilisation « critique » au Canada. Toute personne ou organisation désirant obtenir une exemption pour le bromure de méthyle après l’année 2004 soumettra une demande écrite à Environnement Canada.

En fonction des conditions indiquées ci-après, Environnement Canada évaluera les nominations reçues et déterminera lesquelles feront l’objet d’un examen international.

- (1) Les demandeurs d’exemptions pour une utilisation « critique » doivent démontrer que tous les éléments des critères d’utilisations « critiques » décrits précédemment ont été respectés. Les demandes doivent renfermer tous les éléments d’information.
- (2) Les nominations seront évaluées rigoureusement en consultation avec des spécialistes reconnus indépendants, d’autres ministères gouvernementaux et des organisations non gouvernementales qui auront un accès intégral à toute l’information présentée.
- (3) La décision finale d’accepter une nomination ou d’envoyer une nomination à l’échelon international incombe au Canada.
- (4) Aucune nomination ne sera acceptée d’un demandeur qui n’a pas possédé une allocation de bromure de méthyle ou utilisé ce produit au cours des trois dernières années.
- (5) La quantité de bromure de méthyle demandée par le Canada pour chaque année ne peut dépasser 30 p. 100 de l’allocation de consommation de base initiale du Canada.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Order 2004-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2004-87-05-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 23, 2004

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

**ORDER 2004-87-05-02 AMENDING THE
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENT

1. Part 1 of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

1445-45-0	2842-44-6	25748-93-0
61790-83-8	66028-15-7	67893-23-6
68071-36-3	68082-70-2	68552-54-5
68784-93-0	69430-43-9	70714-90-8
70851-34-2	71832-62-7	91313-01-8
94525-01-6	119185-05-6	125441-87-4
125904-11-2	136210-30-5	136210-32-7
141808-04-0	143960-58-1	151911-63-6
160870-25-7	169314-88-9	171090-93-0

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which the Order 2004-87-05-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.

[28-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE**CANADA—UNITED ARAB EMIRATES TAX
CONVENTION ACT, 2002***Coming into force of a tax treaty*

Notice is hereby given, pursuant to section 6 of the *Canada—United Arab Emirates Tax Convention Act, 2002*,^a that the Convention between the Government of Canada and the Government of the United Arab Emirates set out in Schedule 1 of the Act, as amended by the Protocol set out in Schedule 2 of the Act, entered into force on May 25, 2004.

Ottawa, June 29, 2004

RALPH GOODALE
Minister of Finance

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)***Arrêté 2004-87-05-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit les substances visées par l'arrêté ci-après sur la *Liste intérieure*,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'Arrêté 2004-87-05-02 modifiant la *Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 23 juin 2004

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

**ARRÊTÉ 2004-87-05-02 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE**

MODIFICATION

1. La partie 1 de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

1445-45-0	2842-44-6	25748-93-0
61790-83-8	66028-15-7	67893-23-6
68071-36-3	68082-70-2	68552-54-5
68784-93-0	69430-43-9	70714-90-8
70851-34-2	71832-62-7	91313-01-8
94525-01-6	119185-05-6	125441-87-4
125904-11-2	136210-30-5	136210-32-7
141808-04-0	143960-58-1	151911-63-6
160870-25-7	169314-88-9	171090-93-0

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2004-87-05-01 modifiant la Liste intérieure.

[28-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES**LOI DE 2002 SUR LA CONVENTION FISCALE
CANADA—ÉMIRATS ARABES UNIS***Entrée en vigueur d'un traité fiscal*

Par la présente il est donné avis, tel qu'il est requis par l'article 6 de la *Loi de 2002 sur la convention fiscale Canada—Émirats Arabes Unis*^a, de l'entrée en vigueur, le 25 mai 2004, de la convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des Émirats arabes unis, dont le texte figure à l'annexe 1 de la Loi, telle qu'elle est modifiée par le protocole dont le texte figure à l'annexe 2 de la Loi.

Ottawa, le 29 juin 2004

Le ministre des Finances
RALPH GOODALE

[28-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33

¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a S.C. 2002, c. 24, s. 4

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, le 31 janvier 1998

^a L.C. 2002, ch. 24, art. 4

NOTICE OF VACANCY**BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA (BDC)***President and Chief Executive Officer (full-time position)*

The Business Development Bank of Canada (BDC) is wholly-owned by the Government of Canada. The BDC is a commercial Crown corporation offering complementary financial investment and consulting solutions to Canadian entrepreneurs.

The objectives of the Bank are to promote and assist in the establishment and development of business enterprises in Canada, especially small and medium-sized businesses, by providing a wide range of financial and consulting services complementary to those of commercial financial institutions.

The BDC has total assets of close to \$9 billion, a net loan portfolio of over \$7 billion and a net venture capital investment portfolio of \$350 million. The Bank has over 1 250 employees and more than 80 branches throughout Canada. The Bank services more than 22 000 Canadian small and medium-sized businesses, and 35 to 40 percent of them are in non-metropolitan areas.

The BDC Act states that the President is the CEO of the Bank and has, on behalf of the Board, the direction and management of the business and affairs of the Bank. The key candidate specifications are as follows:

- Executive level experience in strategic initiatives, risk management, organizational change, development of partnerships and general leadership; all ideally acquired with large, diversified financial services in private or public sector organizations with at least national if not international characteristics; and
- Excellent knowledge of Canada's economic and social fabric, the role of its financial services sector, the challenges facing small and medium-sized businesses, the role of financial instruments in helping entrepreneurs, the operations of government and the mandate of the BDC, including its role as a complementary financier.

Proficient in both official languages and prepared to relocate to the Montréal region, this individual will possess a proven track record of managing and leading significant relevant organizations, including motivating a large national workforce, maintaining a strong customer focus, meeting bottom-line targets, communicating to and influencing stakeholders including public sector representatives and working collaboratively with a Board of Directors.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, please visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

AVIS DE POSTE VACANT**BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA (BDC)***Président et premier dirigeant (poste à temps plein)*

La Banque de développement du Canada (BDC) est détenue en propriété exclusive par le gouvernement du Canada. La BDC est une société d'État qui offre aux entrepreneurs canadiens des services en matière d'investissements complémentaires et des solutions d'experts-conseils.

La BDC a notamment comme objectif de promouvoir et de favoriser la création et le développement des entreprises au Canada, particulièrement les petites et moyennes entreprises, en offrant une gamme de services financiers et de conseils complémentaires à ceux qu'offrent les institutions financières commerciales.

La BDC a un actif total qui se chiffre à près de 9 milliards de dollars, un portefeuille de prêts net de plus de 7 milliards de dollars et un portefeuille de placement de capital de risque net de 350 millions de dollars. La BDC compte plus de 1 250 employés, répartis dans plus de 80 succursales partout au Canada. Elle est au service de plus de 22 000 petites et moyennes entreprises canadiennes, dont 35 p. 100 à 40 p. 100 se trouvent à l'extérieur des grands centres.

Comme le précise la *Loi sur la Banque de développement du Canada*, le président est le premier dirigeant de la Banque. Il dirige et gère, au nom du conseil, les activités de celle-ci. Les candidats doivent :

- Avoir une expérience de cadre supérieur en matière de projets stratégiques, de gestion du risque, de changement organisationnel, d'élaboration de partenariats et de leadership en général. Idéalement, l'expérience a été acquise auprès de grands organismes de services financiers diversifiés du secteur privé ou public qui présentent au moins des caractéristiques nationales ou internationales;
- Avoir une excellente connaissance de l'économie et du tissu social du Canada, du rôle du secteur des services financiers canadiens, des défis que doivent relever les petites et moyennes entreprises, du rôle des instruments financiers dans le cadre de l'aide aux entrepreneurs, des activités du gouvernement et du mandat de la BDC, notamment de son rôle en tant que financier complémentaire.

La personne recherchée aura une connaissance des deux langues officielles et devra accepter de s'établir dans la région de Montréal. De plus, elle fera preuve d'une grande expérience dans la gestion et la direction de plusieurs organismes dans le domaine; elle aura, entre autres, eu à motiver un vaste effectif à l'échelle nationale, à maintenir la priorité accordée à la clientèle, à s'assurer que les objectifs essentiels sont atteints, à communiquer avec les intervenants et à les influencer (dont des représentants du secteur public) et à travailler de concert avec un conseil d'administration.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce Code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un Rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigibilités ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du Rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it to Egon Zehnder International Inc., 1 Place Ville-Marie, Suite 3310, Montréal, Québec H3B 3N2, (514) 876-4249 (telephone), (514) 866-0853 (facsimile).

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (e.g. audio cassette, diskette, braille, large print) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services of Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[28-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as counterfeit examiner

Pursuant to subsection 461(2) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as Counterfeit Examiners:

Joseph Andre Yves Quevillon
Registration Number C/3721
Marie Frances Porelle
Registration Number C/5136

Ottawa, June 4, 2004

HON. A. ANNE MCLELLAN, P.C., M.P.
Solicitor General of Canada

[28-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Edmonton Police Service as Fingerprint Examiners:

Sean Armstrong
Steven Chwok
Cameron Mark Forstey
Don Groenenboom
Jeffery O. L. Kerr
Stanley T. Mah
Joseph A. Slemko
Randy Topp

Ottawa, June 14, 2004

MARGARET BLOODWORTH
Deputy Solicitor General of Canada

[28-1-o]

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi se conforme(nt) aux critères susmentionnés et faites parvenir le tout à Egon Zehnder International Inc., 1, Place-Ville-Marie, Bureau 3310, Montréal (Québec) H3B 3N2, (514) 876-4249 (téléphone), (514) 866-0853 (télécopieur).

Des renseignements supplémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux du Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[28-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur de la contrefaçon

En vertu du paragraphe 461(2) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteurs de la contrefaçon :

Joseph Andre Yves Quevillon
Numéro de matricule C/3721
Marie Frances Porelle
Numéro de matricule C/5136

Ottawa, le 4 juin 2004

La sollicitrice générale du Canada
L'HON. A. ANNE MCLELLAN, C.P., députée

[28-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police d'Edmonton à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Sean Armstrong
Steven Chwok
Cameron Mark Forstey
Don Groenenboom
Jeffery O. L. Kerr
Stanley T. Mah
Joseph A. Slemko
Randy Topp

Ottawa, le 14 juin 2004

La sous-sollicitrice générale du Canada
MARGARET BLOODWORTH

[28-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Communication, detection and fibre optics*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2004-001) on June 30, 2004, with respect to a complaint filed by CVDS Inc., of Pointe-Claire, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 21120-027693/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Correctional Service of Canada. The solicitation was for the supply of a telephone interception system.

CVDS Inc. alleged that PWGSC had incorrectly evaluated and disqualified its proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, June 30, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Professional, administrative and management support services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2003-077) on June 28, 2004, with respect to a complaint filed by StenoTran Services Inc. (StenoTran), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 5M000-03C037/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Canadian Human Rights Tribunal. The solicitation was for the provision of court reporting services.

StenoTran alleged that its bid had been unfairly evaluated and that preferential treatment had been given to the winning bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Communication, détection et fibres optiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2004-001) le 30 juin 2004 concernant une plainte déposée par CVDS Inc., de Pointe-Claire (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 21120-027693/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Service correctionnel du Canada. L'invitation portait sur la fourniture d'un système d'interception des conversations téléphoniques.

CVDS Inc. a allégué que TPSGC avait évalué et exclu sa proposition de façon incorrecte.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 30 juin 2004

La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2003-077) le 28 juin 2004 concernant une plainte déposée par StenoTran Services Inc. (StenoTran), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 5M000-03C037/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du Tribunal canadien des droits de la personne. L'invitation portait sur la fourniture de services de sténographie judiciaire.

StenoTran a allégué que sa soumission avait été évaluée de façon injuste et que le soumissionnaire retenu avait bénéficié d'un traitement préférentiel.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, July 2, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF ORDER

Women's boots

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on May 1, 2000, in Review No. RR-99-003, continuing, with amendment, its order made on May 2, 1995, in Review No. RR-94-003, continuing, with amendment, its findings made on May 3, 1990, in Inquiry No. NQ-89-003, concerning women's leather and non-leather boots originating in or exported from the People's Republic of China, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2004-003) on April 30, 2005. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than July 21, 2004. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 juillet 2004

La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DE L'ORDONNANCE

Bottes pour dames

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 1^{er} mai 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-003, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 2 mai 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-003, prorogeant, avec modification, les conclusions qu'il a rendues le 3 mai 1990, dans le cadre de l'enquête n° NQ-89-003, concernant les bottes en cuir et autres qu'en cuir pour dames originaires ou exportées de la République populaire de Chine, expirera (expiration n° LE-2004-003) le 30 avril 2005. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès de la secrétaire du Tribunal, au plus tard le 21 juillet 2004, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;

— any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than July 29, 2004. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on August 18, 2004, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Written and oral communications with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, June 29, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[28-1-o]

- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 29 juillet 2004. Si des exposés confidentiels sont déposés, la secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 18 août 2004 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, il n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à la Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les communications écrites et orales avec le Tribunal peuvent se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 29 juin 2004

La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products*

In the matter of an expiry review, under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on July 2, 1999, in Inquiry No. NQ-98-004, concerning certain flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review (Expiry Review No. RR-2003-002) of its finding made on July 2, 1999, in Inquiry No. NQ-98-004 (as amended on January 17, 2003, in Interim Review No. RD-2002-003), concerning flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, including secondary or non-prime material, originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic, in various widths from 0.75 in. (19 mm) and wider, and (a) for product in coil form, in thicknesses from 0.054 in. to 0.625 in. (1.37 mm to 15.88 mm) inclusive, (b) for product that is cut-to-length, in thicknesses from 0.054 in. up to but not including 0.187 in. (1.37 mm up to but not including 4.75 mm), excluding stainless steel sheet and strip and excluding flat hot-rolled, cut-to-length alloy steel products containing no less than 11.5 percent manganese, in thicknesses from 3 mm to 4.75 mm.

Pursuant to subparagraph 76.03(12)(a)(ii) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds its finding in respect of the above-mentioned products originating in or exported from Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic.

Pursuant to subparagraph 76.03(12)(a)(i) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds its finding made in respect of the above-mentioned products originating in or exported from France.

June 30, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY***Fasteners*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping and subsidizing of certain fasteners originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2004-002) into whether the evidence discloses a

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié laminés à chaud*

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 2 juillet 1999, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-004, concernant certains produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2003-002) des conclusions qu'il a rendues le 2 juillet 1999, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-004 (modifiées le 17 janvier 2003 dans le cadre du réexamen intermédiaire n° RD-2002-003), concernant les tôles et les feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, y compris des matériaux de récupération ou de qualité inférieure, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque, d'une largeur variée, égale ou supérieure à 0,75 po (19 mm) : a) pour les produits sous forme de bobine, d'une épaisseur de 0,054 po à 0,625 po (1,37 mm à 15,88 mm) inclusivement, b) pour les produits coupés à longueur, d'une épaisseur égale ou supérieure à 0,054 po, mais inférieure à 0,187 po (dimension minimale de 1,37 mm, mais de moins de 4,75 mm), excluant les tôles et les feuillards plats en acier inoxydable et excluant les produits plats en acier allié, laminés à chaud, coupés à longueur, dont la teneur en manganèse est d'au moins 11,5 p. 100, d'une épaisseur de 3 mm à 4,75 mm.

Aux termes du sous-alinéa 76.03(12)a)(ii) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par la présente ses conclusions concernant les produits susmentionnés originaires ou exportés de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque.

Aux termes du sous-alinéa 76.03(12)a)(i) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par la présente ses conclusions concernant les produits susmentionnés originaires ou exportés de la France.

Le 30 juin 2004

La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE***Pièces d'attache*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping et le subventionnement de certaines pièces d'attache originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2004-002) afin de

reasonable indication that the dumping and subsidizing of carbon steel and stainless steel fasteners, i.e. screws, nuts and bolts of carbon steel or stainless steel that are used to mechanically join two or more elements, excluding fasteners specifically designed for application in the automotive or aerospace industry, originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei, have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on April 28, 2004, that the President of the Canada Border Services Agency had initiated an investigation into the alleged injurious dumping and subsidizing of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury to the domestic industry.

The Canadian International Trade Tribunal finds that the question of whether there should be more than one class of goods merits further consideration. The Canadian International Trade Tribunal, therefore, requests the Canada Border Services Agency to collect separate information on the dumping and subsidizing of (1) carbon steel screws, (2) carbon steel nuts and bolts, (3) stainless steel screws, and (4) stainless steel nuts and bolts. The Canadian International Trade Tribunal also requests aggregated information for (1) carbon steel screws and stainless steel screws combined, and (2) carbon steel nuts and bolts and stainless steel nuts and bolts combined. The Canadian International Trade Tribunal further requests that the information be aggregated for carbon steel fasteners as a whole and for stainless steel fasteners as a whole. Additionally, the Canadian International Trade Tribunal requests that the information be aggregated for carbon steel fasteners and stainless steel fasteners as a whole. The Canadian International Trade Tribunal requests the information by both weight and unit/piece.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

June 28, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[28-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement de pièces d'attache en acier au carbone et en acier inoxydable, à savoir des vis, écrous et boulons en acier au carbone ou en acier inoxydable, utilisées pour assembler mécaniquement deux ou plusieurs éléments, à l'exception des pièces d'attache conçues spécifiquement pour les applications de l'industrie automobile ou aérospatiale, originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois, ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis en date du 28 avril 2004, annonçant que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada avait ouvert une enquête concernant les présumés dumping et subventionnement dommageables des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage à la branche de production nationale.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut que la question de savoir s'il devrait y avoir plus d'une catégorie de marchandises mérite d'être examinée davantage. Le Tribunal canadien du commerce extérieur, par conséquent, demande à l'Agence des services frontaliers du Canada de recueillir des renseignements distincts sur le dumping et le subventionnement (1) des vis en acier au carbone, (2) des écrous et des boulons en acier au carbone, (3) des vis en acier inoxydable, (4) des écrous et des boulons en acier inoxydable. Le Tribunal canadien du commerce extérieur demande aussi des renseignements regroupés eu égard (1) aux vis en acier au carbone et aux vis en acier inoxydable ensemble, (2) aux écrous et aux boulons en acier de carbone et aux écrous et aux boulons en acier inoxydable ensemble. Le Tribunal canadien du commerce extérieur demande en outre que les renseignements soient regroupés eu égard aux pièces d'attache en acier au carbone ensemble et eu égard aux pièces d'attache en acier inoxydable ensemble. De plus, le Tribunal canadien du commerce extérieur demande que les renseignements soient regroupés eu égard aux pièces d'attache en acier au carbone et aux pièces d'attache en acier inoxydable ensemble. Le Tribunal canadien du commerce extérieur demande que les renseignements soient fournis en poids et en unité/pièce.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Le 28 juin 2004

La secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[28-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-214 June 28, 2004

Quinte Broadcasting Company Limited
Belleville, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIGL-FM Belleville, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

2004-215 June 28, 2004

Radio Edmundston Inc.
Edmundston and Grand Falls, New Brunswick

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJEM-FM Edmundston and its transmitter CKMV-FM Grand Falls, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

2004-216 June 28, 2004

Maritime Broadcasting System Limited
Sydney, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJCB Sydney, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-214 Le 28 juin 2004

Quinte Broadcasting Company Limited
Belleville (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIGL-FM Belleville, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-215 Le 28 juin 2004

Radio Edmundston Inc.
Edmundston et Grand-Sault (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJEM-FM Edmundston et de son émetteur CKMV-FM Grand-Sault, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-216 Le 28 juin 2004

Maritime Broadcasting System Limited
Sydney (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJCB Sydney, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-217	June 28, 2004	2004-217	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Amherst, Nova Scotia		Maritime Broadcasting System Limited Amherst (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKDH Amherst, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKDH Amherst, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-218	June 28, 2004	2004-218	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Halifax, Nova Scotia		Maritime Broadcasting System Limited Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHFX-FM Halifax, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHFX-FM Halifax, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-219	June 28, 2004	2004-219	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Windsor, Nova Scotia		Maritime Broadcasting System Limited Windsor (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFAB Windsor, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFAB Windsor, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-220	June 28, 2004	2004-220	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Sydney, Nova Scotia		Maritime Broadcasting System Limited Sydney (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKPE-FM Sydney, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKPE-FM Sydney, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-221	June 28, 2004	2004-221	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Middleton, Nova Scotia		Maritime Broadcasting System Limited Middleton (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKAD Middleton, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKAD Middleton, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-222	June 28, 2004	2004-222	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Kentville, Nova Scotia		Maritime Broadcasting System Limited Kentville (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKEN-FM Kentville, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKEN-FM Kentville, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-223	June 28, 2004	2004-223	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Summerside, Prince Edward Island		Maritime Broadcasting System Limited Summerside (Île-du-Prince-Édouard)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJRW-FM Summerside, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJRW-FM Summerside, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-224	June 28, 2004	2004-224	Le 28 juin 2004
Maritime Broadcasting System Limited Saint John, New Brunswick		Maritime Broadcasting System Limited Saint John (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJYC-FM Saint John, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJYC-FM Saint John, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	

2004-225	June 28, 2004	2004-225	Le 28 juin 2004
CHUM Limited Kingston, Ontario		CHUM Limited Kingston (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFLY-FM Kingston, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFLY-FM Kingston, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-226	June 28, 2004	2004-226	Le 28 juin 2004
CHUM Limited Brockville, Ontario		CHUM Limited Brockville (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJPT-FM Brockville, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJPT-FM Brockville, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-227	June 28, 2004	2004-227	Le 28 juin 2004
CHUM Limited Ottawa, Ontario		CHUM Limited Ottawa (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKKL-FM Ottawa, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKKL-FM Ottawa, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-228	June 28, 2004	2004-228	Le 28 juin 2004
Standard Radio Inc. Ottawa and Pembroke, Ontario		Standard Radio Inc. Ottawa et Pembroke (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKQB-FM Ottawa and its FM transmitter at Pembroke, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKQB-FM Ottawa et de son émetteur FM à Pembroke, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-229	June 28, 2004	2004-229	Le 28 juin 2004
Corus Premium Television Ltd. Winnipeg, Manitoba		Corus Premium Television Ltd. Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJKR-FM Winnipeg, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJKR-FM Winnipeg, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-230	June 28, 2004	2004-230	Le 28 juin 2004
Rogers Broadcasting Limited Sault Ste. Marie, Ontario		Rogers Broadcasting Limited Sault Ste. Marie (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHAS-FM Sault Ste. Marie, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHAS-FM Sault Ste. Marie, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-231	June 28, 2004	2004-231	Le 28 juin 2004
Rogers Broadcasting Limited Sault Ste. Marie, Ontario		Rogers Broadcasting Limited Sault Ste. Marie (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJQM-FM Sault Ste. Marie, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJQM-FM Sault Ste. Marie, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-232	June 28, 2004	2004-232	Le 28 juin 2004
Rogers Broadcasting Limited North Bay, Ontario		Rogers Broadcasting Limited North Bay (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKFX-FM North Bay, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKFX-FM North Bay, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	

2004-233	June 28, 2004	2004-233	Le 28 juin 2004
CHUM Limited Winnipeg, Manitoba		CHUM Limitée Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFRW Winnipeg, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFRW Winnipeg, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-234	June 28, 2004	2004-234	Le 28 juin 2004
Rogers Broadcasting Limited Ottawa, Ontario		Rogers Broadcasting Limited Ottawa (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHEZ-FM Ottawa, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHEZ-FM Ottawa, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-235	June 28, 2004	2004-235	Le 28 juin 2004
MacEachern Broadcasting Limited Port Hawkesbury, Nova Scotia		MacEachern Broadcasting Limited Port Hawkesbury (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIGO-FM Port Hawkesbury, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIGO-FM Port Hawkesbury, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-236	June 28, 2004	2004-236	Le 28 juin 2004
Great Valleys Radio Ltd. Penticton, Keremeos and Princeton, British Columbia		Great Valleys Radio Ltd. Penticton, Keremeos et Princeton (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIGV-FM Penticton and its transmitters CIGV-FM-1 Keremeos and CIGV-FM-2 Princeton, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIGV-FM Penticton et de ses émetteurs CIGV-FM-1 Keremeos et CIGV-FM-2 Princeton, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-237	June 28, 2004	2004-237	Le 28 juin 2004
Cariboo Central Interior Radio Inc. Vanderhoof, Fraser Lake and Fort St. James, British Columbia		Cariboo Central Interior Radio Inc. Vanderhoof, Fraser Lake et Fort St. James (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIVH Vanderhoof and its transmitters CIFL Fraser Lake and CIFJ Fort St. James, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIVH Vanderhoof et de ses émetteurs CIFL Fraser Lake et CIFJ Fort St. James, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-238	June 28, 2004	2004-238	Le 28 juin 2004
Rogers Broadcasting Limited Winnipeg, Manitoba		Rogers Broadcasting Limited Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CITI-FM Winnipeg, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CITI-FM Winnipeg, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-239	June 28, 2004	2004-239	Le 28 juin 2004
Golden West Broadcasting Ltd. Winkler/Morden, Manitoba		Golden West Broadcasting Ltd. Winkler/Morden (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKMW Winkler/Morden, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKMW Winkler/Morden, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-240	June 28, 2004	2004-240	Le 28 juin 2004
Golden West Broadcasting Ltd. Boissevain, Manitoba		Golden West Broadcasting Ltd. Boissevain (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJRB Boissevain, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJRB Boissevain, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	

2004-241	June 28, 2004	2004-241	Le 28 juin 2004
Golden West Broadcasting Ltd. Steinbach, Manitoba		Golden West Broadcasting Ltd. Steinbach (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHSM Steinbach, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHSM Steinbach, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-242	June 28, 2004	2004-242	Le 28 juin 2004
Golden West Broadcasting Ltd. Portage La Prairie, Manitoba		Golden West Broadcasting Ltd. Portage La Prairie (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFRY Portage La Prairie and its transmitter CFRY-1-FM Portage La Prairie, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFRY Portage La Prairie et de son émetteur CFRY-1-FM Portage La Prairie, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-243	June 28, 2004	2004-243	Le 28 juin 2004
Dauphin Broadcasting Company Limited Dauphin, Manitoba		Dauphin Broadcasting Company Limited Dauphin (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKDM Dauphin, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKDM Dauphin, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-244	June 29, 2004	2004-244	Le 29 juin 2004
Standard Radio Inc. Golden and Invermere, British Columbia		Standard Radio Inc. Golden et Invermere (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKGR Golden and its transmitter CKIR Invermere, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKGR Golden et de son émetteur CKIR Invermere, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-245	June 29, 2004	2004-245	Le 29 juin 2004
Standard Radio Inc. Kelowna, British Columbia		Standard Radio Inc. Kelowna (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKBL Kelowna, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKBL Kelowna, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-246	June 29, 2004	2004-246	Le 29 juin 2004
Standard Radio Inc. Osoyoos and Oliver, British Columbia		Standard Radio Inc. Osoyoos et Oliver (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJOR Osoyoos and its transmitter CJOR-FM Oliver, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJOR Osoyoos et de son émetteur CJOR-FM Oliver, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-247	June 29, 2004	2004-247	Le 29 juin 2004
Standard Radio Inc. Summerland, British Columbia		Standard Radio Inc. Summerland (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHOR Summerland, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHOR Summerland, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-248	June 29, 2004	2004-248	Le 29 juin 2004
Standard Radio Inc. Winnipeg, Manitoba		Standard Radio Inc. Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKMM-FM Winnipeg, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKMM-FM Winnipeg, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	

2004-249	June 29, 2004	2004-249	Le 29 juin 2004
Standard Radio Inc. Selkirk, Manitoba		Standard Radio Inc. Selkirk (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFQX-FM Selkirk, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFQX-FM Selkirk, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-196-1	June 30, 2004	2004-196-1	Le 30 juin 2004
Corus Radio Company Vancouver, British Columbia		Corus Radio Company Vancouver (Colombie-Britannique)	
Erratum — The Commission corrects decision CRTC 2004-196 dated June 4, 2004, in which paragraph 11 is amended, and should read as follows:		Erratum — Le Conseil corrige la décision CRTC 2004-196 du 4 juin 2004 dans laquelle le paragraphe 11 est modifié et devait se lire comme suit :	
11. <i>The Tom Leykis Show</i> , a syndicated U.S. call-in program that originated in Los Angeles, California, was broadcast by CHMJ between 3:00 p.m. and 7:00 p.m. on weekdays until the licensee removed the program from its schedule in June 2003. Typically the program began with an editorial commentary by Tom Leykis (the host), either about a current event or issue in the media, or about an aspect of dating or of relationships. This introductory segment was followed by calls from listeners sharing their views on the subject of the day and/or seeking advice about relationships. The Commission based the analysis that follows on the episode of <i>The Tom Leykis Show</i> that was broadcast on CHMJ Vancouver between the hours of 3:00 p.m. and 7:00 p.m. (PST) on November 1, 2002.		11. <i>The Tom Leykis Show</i> , une tribune téléphonique qui provenait de Los Angeles, en Californie, était diffusée par CHMJ les jours de semaine de 15 h à 19 h, jusqu'à ce que la titulaire retire l'émission de sa programmation en juin 2003. L'émission commençait généralement par un éditorial de l'animateur Tom Leykis, qui portait soit sur un événement de l'actualité, soit sur un aspect des rencontres et des relations entre hommes et femmes. Cette introduction était suivie d'une tribune téléphonique où les interlocuteurs exposaient leur point de vue sur le sujet du jour ou demandaient des conseils sur les relations entre hommes et femmes. Le Conseil fonde son analyse sur l'émission <i>The Tom Leykis Show</i> diffusée sur les ondes de CHMJ Vancouver le 1 ^{er} novembre 2002 entre 15 h et 19 h (heure normale du Pacifique).	
2004-250	June 30, 2004	2004-250	Le 30 juin 2004
Shaw Cablesystems Limited Fort McMurray, Alberta		Shaw Cablesystems Limited Fort McMurray (Alberta)	
Approved — Change of the authorized service area of the cable distribution undertaking serving Fort McMurray.		Approuvé — Modification de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Fort McMurray.	
2004-251	June 30, 2004	2004-251	Le 30 juin 2004
3885275 Canada Inc. Toronto, Ontario		3885275 Canada Inc. Toronto (Ontario)	
Approved — Decrease of the effective radiated power from 440 watts to 373 watts, and an increase of the antenna height.		Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de 440 watts à 373 watts, et augmentation de la hauteur de l'antenne.	
	[28-1-o]		[28-1-o]

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD**PATENT ACT***Order*

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended

And in the matter of Sanofi-Synthelabo Canada Inc. (the "Respondent") and the medicine "Fasturtec"

Pursuant to the provisions of section 83 of the *Patent Act*, the Patented Medicine Prices Review Board (the "Board") issued a Notice of Hearing on May 20, 2004, pertaining to allegations of the Board Staff that the medicine Fasturtec had been and was being sold by Sanofi-Synthelabo Canada Inc. ("Sanofi") in Canada at prices that exceeded the prices calculated in accordance with the Board's Price Guidelines (the "Guidelines"). A

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS**LOI SUR LES BREVETS***Ordonnance*

Dans l'affaire intéressant la *Loi sur les brevets*, S.R.C. 1985, ch. P-4, dans sa version modifiée

Et dans l'affaire de Sanofi-Synthelabo Canada Inc. (l'« intimée ») et le médicament « Fasturtec »

En vertu des dispositions de l'article 83 de la *Loi sur les brevets*, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») a émis un avis d'audience le 20 mai 2004 à la lumière des allégations formulées par le personnel du Conseil et selon lesquelles Sanofi-Synthelabo Canada Inc. (« Sanofi ») vend ou a vendu au Canada son médicament Fasturtec à des prix supérieurs aux prix autorisés en vertu des Lignes directrices sur les

pre-hearing conference was scheduled for July 6, 2004, and the hearing to commence on August 23, 2004.

On June 25, 2004, Sanofi filed a Voluntary Compliance Undertaking ("VCU") by which it proposed to resolve the issues raised by the Notice of Hearing. Sanofi and Board Staff presented their respective views on the merits of the VCU.

The Board has reviewed the VCU and submissions and approved the terms of the undertaking. By Order of this Board, which Order shall be entered as an order of the Federal Court of Canada,

1. The MNE price of Fastutec in 2002 at the time of its introduction in Canada was \$119,1838 per vial and the MNE price in 2004 is \$124,7854 per vial;
2. Sanofi will reduce the price of Fasturtec, within 30 days of acceptance of the VCU, therefore no later than July 26, 2004, so that the average transaction price for 2004 does not exceed the MNE price of \$124,7854 per vial;
3. Sanofi will offset excess revenues received from May 21, 2002, to December 31, 2003, by making payments to each of the customers that purchased Fasturtec over this period. The method of calculation is described in the VCU. All payments shall be made no later than July 26, 2004;
4. Sanofi will provide no later than July 26, 2004, copies to the PMPRB of the cheques made to each of the customers that purchased Fasturtec and the documentation to support the calculation of the said payments;
5. Sanofi will provide, in addition to the price and sales data to be filed pursuant to the *Patented Medicines Regulations* by January 30, 2005, the PMPRB with customer specific price and sales information as evidence of Sanofi's compliance with the VCU;
6. Sanofi will ensure that the average transaction price of Fasturtec remains within the Guidelines in all future periods in which it remains under the Board's jurisdiction, and that no customer in Canada shall pay a price higher than the MNE price; and
7. The proceeding that was commenced by the issuance of the Notice of Hearing is hereby concluded.

Board members: Robert G. Elgie
Réal Sureau
Thomas (Tim) Armstrong

Board counsel: Gordon Cameron

Decision: PMPRB-04-D1-FASTURTEC
June 28, 2004

SYLVIE DUPONT
Secretary of the Board

[28-1-o]

prix (les « Lignes directrices »). Une conférence préparatoire avait été prévue pour le 6 juillet 2004, et l'audience devrait débuter le 23 août 2004.

Le 25 juin 2004, Sanofi a déposé un engagement de conformité volontaire (un « engagement ») proposant ainsi la résolution des questions soulevées dans l'avis d'audience. Sanofi et le personnel du Conseil ont fait valoir leurs points de vue sur le bien-fondé de l'engagement.

Le Conseil a pris connaissance de l'engagement et des mémoires soumis par le personnel du Conseil et Sanofi. En conséquence, le Conseil a approuvé les modalités formulées dans l'engagement. Par ordonnance du Conseil, laquelle sera enregistrée à titre d'ordonnance de la Cour fédérale du Canada :

1. Le prix maximum non excessif (MNE) d'une fiole de Fasturtec était de 119,1838 \$ pour l'année 2002, à savoir l'année du lancement du médicament au Canada, et qu'il est de 124,7854 \$ pour 2004;
2. Sanofi réduira le prix du Fasturtec, dans les 30 jours suivant l'acceptation du présent engagement, soit au plus tard le 26 juillet 2004, de manière à ce que son prix de transaction moyen pour 2004 se situe dans les limites du prix MNE établi à 124,7854 \$ la fiole;
3. Sanofi remboursera les recettes excédentaires perçues entre le 21 mai 2002 et le 31 décembre 2003 au moyen d'un paiement à ses différents clients qui ont acheté le Fasturtec au cours de cette période. La méthodologie selon laquelle le paiement sera calculé est décrite dans l'engagement. Ces paiements seront faits dans les 30 jours suivant l'acceptation du présent engagement, soit au plus tard le 26 juillet 2004;
4. Sanofi transmettra au CEPMB des copies des chèques libellés au nom de chaque client ayant acheté du Fasturtec ainsi que des documents utilisés pour le calcul de ces paiements, et ce, au plus tard le 26 juillet 2004;
5. Sanofi transmettra au CEPMB les données sur les ventes et prix de vente à ses différents clients en guise de preuve qu'il s'est conformé à l'engagement, en plus des rapports sur les prix et sur la valeur de ses ventes qu'il doit soumettre avant le 30 janvier 2005 comme l'exige le *Règlement sur les médicaments brevetés*;
6. Sanofi veillera à ce que le prix de transaction moyen du Fasturtec se situe dans les limites autorisées par les Lignes directrices tant que le médicament sera assujéti à la compétence du Conseil et à ce qu'aucun de ses clients canadiens ne paie un prix supérieur au prix MNE;
7. Les procédures engagées suite à l'émission de l'avis d'audience sont par la présente conclues.

Membres du Conseil : Robert G. Elgie
Réal Sureau
Thomas (Tim) Armstrong

Conseiller juridique
du Conseil : Gordon Cameron

Décision : PMPRB-04-D1-FASTURTEC
Le 28 juin 2004

La secrétaire du Conseil
SYLVIE DUPONT

[28-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABITIBI CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****PLANS DEPOSITED**

Abitibi Consolidated Company of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi Consolidated Company of Canada has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street, Kenora, Ontario, under deposit No. 32566, a description of the site and plans of the installation of a temporary bridge across Aerobus Creek, between Aerobus Lake and Wabaskang Lake.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kenora, July 2, 2004

ABITIBI CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA

[28-1-o]

AIRCAND INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that AIRCAND INC. has changed the location of its head office to 500 Place d'Armes, Suite 2314, in the city of Montréal, province of Quebec H2Y 2W2.

May 10, 2004

PIERRE J. BEAUCHAMP
Member

[28-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION**PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 0423669, a description of the site and plans of a proposed replacement bridge over Arcadia Creek, on a local road, 11 km east of Enilda.

AVIS DIVERS**ABITIBI CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La Abitibi Consolidated Company of Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi Consolidated Company of Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 220, rue Main, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 32566, une description de l'emplacement et les plans du pont temporaire que l'on propose d'installer au-dessus du ruisseau Aerobus, entre le lac Aerobus et le lac Wabaskang.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kenora, le 2 juillet 2004

ABITIBI CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA

[28-1]

AIRCAND INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que AIRCAND INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 500, place d'Armes, Bureau 2314, à Montréal, province de Québec H2Y 2W2.

Le 10 mai 2004

PIERRE J. BEAUCHAMP
Membre

[28-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION**DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0423669, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de remplacer au-dessus du ruisseau Arcadia, sur un chemin local, à 11 km à l'est d'Enilda.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, July 10, 2004

ALBERTA TRANSPORTATION

[28-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 0423670, a description of the site and plans of a proposed replacement bridge over the Battle River, on Highway 611, near Hobbema.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, July 10, 2004

ALBERTA TRANSPORTATION

[28-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 21, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 2 dated as of June 15, 2004, between Canadian National Railway Company and Key Equipment Finance Canada Ltd.

June 25, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[28-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez voter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 10 juillet 2004

ALBERTA TRANSPORTATION

[28-1]

ALBERTA TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Alberta Transportation (le ministère des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0423670, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Battle, sur la route 611, près de Hobbema.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez voter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 10 juillet 2004

ALBERTA TRANSPORTATION

[28-1]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 juin 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 2 en date du 15 juin 2004 entre la Canadian National Railway Company et la Key Equipment Finance Canada Ltd.

Le 25 juin 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

CPR LEASING LTD.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 25, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Master Leasing Agreement dated as of June 25, 2004, between CPR Leasing Ltd., as Lessee, and Citibank Canada, as Lessor; and
2. Memorandum of Individual Leasing Record dated as of June 25, 2004, evidencing the lease of 41 General Electric AC4400 CW locomotives from Citibank Canada to CPR Leasing Ltd.

June 28, 2004

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Barristers and Solicitors

[28-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 13838, a description of the site and plans of the Midgell Bridge Replacement Project across the Midgell River, located on St. Peter's Road (Route 2), in Midgell, Kings County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, June 28, 2004

STEVE MACLEAN
Deputy Minister

[28-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

CPR LEASING LTD.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Protocole relatif à la convention de location cadre conclu en date du 25 juin 2004 entre la CPR Leasing Ltd., à titre de preneur à bail, et la Citibank Canada, à titre de bailleur;
2. Acte de location individuel daté du 25 juin 2004, attestant la location, par la Citibank Canada, de 41 locomotives AC4400 CW Générale Électrique à la CPR Leasing Ltd.

Le 28 juin 2004

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[28-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 13838, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Midgell au-dessus de la rivière Midgell, sur le chemin St. Peter's (route 2), à Midgell, comté de Kings, Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 28 juin 2004

Le sous-ministre
STEVE MACLEAN

[28-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Westmorland County, at Moncton, New Brunswick, under deposit No. 18581489, a description of the site and plans of the Jonathan Creek Bridges No. 4, 4.1 and 4.25 over Jonathan Creek, at Moncton.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, June 25, 2004

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[28-1-o]

DUNDEE BANCORP INC.

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act*, that Dundee Bancorp Inc. intends to apply to the Minister of Finance, on behalf of a bank holding company to be incorporated and formed under the *Bank Act* (to be named Dundee Wealth BHC in English and SPB Patrimoine Dundee in French), for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name Dundee Wealth Bank in English and Banque Patrimoine Dundee in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario. Dundee Wealth Bank will be wholly owned by Dundee Wealth BHC.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 9, 2004.

June 19, 2004

DUNDEE BANCORP INC.

[25-4-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 18, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Partial Termination of Lease dated June 15, 2004, relating to a lease dated January 5, 2001, between Flex Leasing Corporation and The Indiana Rail Road Company;

l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Westmorland, à Moncton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 18581489, une description de l'emplacement et les plans des ponts Jonathan Creek Bridges No. 4, 4.1 et 4.25 au-dessus du ruisseau Jonathan, à Moncton.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 25 juin 2004

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[28-1-o]

DUNDEE BANCORP INC.

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques*, que Dundee Bancorp Inc. a l'intention de présenter au ministre des Finances, pour le compte d'une société de portefeuille bancaire devant être constituée et formée en vertu de la *Loi sur les banques* (à être nommé le SPB Patrimoine Dundee en français et Dundee Wealth BHC en anglais), une demande de lettres patentes en vue de constituer une banque pour mener des activités bancaires au Canada.

La banque mènera des activités au Canada sous la dénomination de Banque Patrimoine Dundee en français et Dundee Wealth Bank en anglais, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario. Banque Patrimoine Dundee sera détenue en propriété exclusive par SPB Patrimoine Dundee.

Toute personne s'opposant à la constitution envisagée peut soumettre une opposition écrite au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 9 août 2004.

Le 19 juin 2004

DUNDEE BANCORP INC.

[25-4-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de résiliation partielle du contrat de location daté du 15 juin 2004 relatif à un bail daté du 5 janvier 2001 intervenu entre la Flex Leasing Corporation et The Indiana Rail Road Company;

2. Memorandum of Lease dated June 15, 2004, between Flex Leasing I, LLC, as Lessor, and Ferrous American Company, as Lessee; and
3. Notice of Remarking dated June 15, 2004, relating to a lease dated January 12, 1998, between Flex Leasing Corporation and Commercial Metals Company.

June 18, 2004

HEENAN BLAIKIE LLP
Solicitors

[28-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY**PLANS DEPOSITED**

Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Registry of Deeds of Halifax County, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. EXP 3120, a description of the site and plans for the replacement of the existing bridge over the Rawdon River, at Kings Road, from lot 99 to lot 103, Wellington, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dartmouth, June 24, 2004

JEFF SPARES
Professional Engineer

[28-1-o]

INDUSTRIAL ALLIANCE TRUST INC.**NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given that Industrial-Alliance Trust Company (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Industrial Alliance Trust Inc., in English, and Industrielle Alliance, Fiducie inc., in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before August 7, 2004, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Québec, June 26, 2004

GEORGES SMITH
Secretary

[26-4-o]

2. Résumé du contrat de location daté du 15 juin 2004 intervenu entre la Flex Leasing I, LLC, en qualité de bailleur, et la Ferrous American Company, en qualité de preneur à bail;
3. Avis de marquage daté du 15 juin 2004 relatif à un bail daté du 12 janvier 1998 intervenu entre la Flex Leasing Corporation et la Commercial Metals Company.

Le 18 juin 2004

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[28-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY**DÉPÔT DE PLANS**

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt EXP 3120, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont actuel, au-dessus de la rivière Rawdon, sur le chemin Kings, du lot 99 au lot 103, à Wellington (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dartmouth, le 24 juin 2004

L'ingénieur
JEFF SPARES

[28-1]

INDUSTRIELLE ALLIANCE, FIDUCIE INC.**AVIS D'INTENTION**

Avis est donné par les présentes que L'Industrielle-Alliance Compagnie de Fiducie (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de continuer la Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) en portant le nom Industrielle Alliance, Fiducie inc., en français, et Industrial Alliance Trust Inc., en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 7 août 2004, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Québec, le 26 juin 2004

Le secrétaire
GEORGES SMITH

[26-4-o]

ING BANK OF CANADA**DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF
ENFORCEMENT NOTICES**

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, the following offices have been designated by ING Bank of Canada (operating as ING DIRECT) for the service of enforcement notices in respect of the provinces and territories listed below:

British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba
Vancouver Infospot
466 Howe Street
Vancouver, British Columbia V6C 2X1

Ontario, Yukon, Northwest Territories and Nunavut
Toronto Main Branch
111 Gordon Baker Road
Toronto, Ontario M2H 3R1

Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island
and Newfoundland and Labrador

ING DIRECT Café des Finances
1248 Peel Street
Montréal, Quebec H3B 2T6

[28-1-o]

MIKE MCCARTHY**PLANS DEPOSITED**

Mike McCarthy hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mike McCarthy has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Shuswap, at Salmon Arm, British Columbia, a description of the site and plans of the proposed wharf in Sicamous Narrows, in Shuswap Lake, at Narrows Development Ltd., fronting Lots 8 and 9, District Lot 452.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 30, 2004

MIKE MCCARTHY

[28-1-o]

NANCY MARGARET WILDGOOSE**PLANS DEPOSITED**

Mrs. Nancy Margaret Wildgoose hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mrs. Nancy Margaret Wildgoose has deposited with the Minister

ING BANK OF CANADA**BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS
D'ORDONNANCE**

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, la ING Bank of Canada (faisait affaires sous le nom de ING DIRECT) a désigné les bureaux suivants, pour les provinces et les territoires énumérés ci-dessous, pour la signification d'avis d'ordonnance :

Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan et Manitoba
Vancouver Infospot
466, rue Howe
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2X1

Ontario, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut
Succursale principale de Toronto
111, chemin Gordon Baker
Toronto (Ontario) M2H 3R1

Québec, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador

ING DIRECT Café des Finances
1248, rue Peel
Montréal (Québec) H3B 2T6

[28-1-o]

MIKE MCCARTHY**DÉPÔT DE PLANS**

Mike McCarthy donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Mike McCarthy a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Shuswap, à Salmon Arm (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans le passage Sicamous, dans le lac Shuswap, à la Narrows Development Ltd., en face des lots 8 et 9, lot de district 452.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 30 juin 2004

MIKE MCCARTHY

[28-1]

NANCY MARGARET WILDGOOSE**DÉPÔT DE PLANS**

Madame Nancy Margaret Wildgoose donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Madame Nancy Margaret Wildgoose a, en

of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Lanark (No. 27), at Almonte, Ontario, under deposit No. RS 214757, a description of the site and plans for the replacement of the existing bridge over the Tay River, from a point on Lot 16, Concession 1, 27R8002, pts 1, 2, 3 and 12, Bathurst Township, to a point on Lot 16, Concession 1, 27R8002, pts 4, 5, 6 and 10, Bathurst Township, at 166 Leonard Side Road, Rural Route 4, Perth.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, June 28, 2004

NANCY MARGARET WILDGOOSE

[28-1-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

PLANS DEPOSITED

Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation has deposited with the Minister of Transport and at the Town Office in Roddickton, in the district of Strait of Belle Isle, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-03-1264, a description of the site and plans for a snowmobile bridge across Beaver Brook, near Boony Lake, 2.5 km south of Highway 432, 17 km west of the town of Roddickton, map No. 12-I-16, UTM coordinates 435/447.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Deer Lake, June 24, 2004

WILLIAM P. G. WHEELER
Project Manager

[28-1-o]

OMEGA GENERAL INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT

Pursuant to section 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that Omega Insurance Holdings Inc. intends to apply to the Minister of Finance for the issuance of

vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Lanark (n° 27), à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS 214757, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont actuel au-dessus de la rivière Tay, d'un point du lot 16, concession 1, 27R8002, pts 1, 2, 3 et 12, canton de Bathurst, à un autre point du lot 16, concession 1, 27R8002, pts 4, 5, 6 et 10, canton de Bathurst, au 166, chemin Leonard Side, route rurale 4, Perth.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 28 juin 2004

NANCY MARGARET WILDGOOSE

[28-1]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

DÉPÔT DE PLANS

La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'administration municipale de Roddickton, dans le comté de Strait of Belle Isle (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-03-1264, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour motoneige au-dessus du ruisseau Beaver, près du lac Boony, à 2,5 km au sud de la route 432 et à 17 km à l'ouest de la ville de Roddickton, plan n° 12-I-16, aux coordonnées UTM 435/447.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Deer Lake, le 24 juin 2004

Le gestionnaire de projet
WILLIAM P. G. WHEELER

[28-1]

OMEGA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE

LETTRES PATENTES

Conformément à l'article 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), avis est par les présentes donné que Omega Insurance Holdings Inc. a l'intention de demander au ministre des

letters patent incorporating an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance with the name Omega General Insurance Company, in English, and Omega Compagnie d'Assurance Générale, in French, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objections in writing, before August 9, 2004, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, June 8, 2004

LANG MICHENER LLP
Lawyers — Patent and Trade-mark Agents

[25-4-o]

Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance aux fins d'exploiter des assurances multirisques, laquelle société aura pour nom Omega General Insurance Company, en anglais, et Omega Compagnie d'Assurance Générale, en français, ou portera un autre nom susceptible d'être approuvé.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit au Surintendant des institutions financières, avant le 9 août 2004, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 8 juin 2004

Les avocats — Les agents de brevets et de marques de commerce
LANG MICHENER s.r.l.

[25-4-o]

POP-JEM DEVELOPMENT INC.

PLANS DEPOSITED

R.G. Robinson and Associates (Barrie) Ltd., on behalf of Pop-Jem Development Inc., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, R.G. Robinson and Associates (Barrie) Ltd., on behalf of Pop-Jem Development Inc., has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Simcoe (No. 51), County of Simcoe, at Barrie, Ontario, under deposit No. R01466926, a description of the site and plans of a proposed Bailey bridge from Connelly Island to Darling Island (Island No. 140), across the Severn River, Gloucester Pool, at lot 18, concession 14, township of Severn, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Barrie, June 28, 2004

R.G. ROBINSON AND ASSOCIATES (BARRIE) LTD.
On behalf of Pop-Jem Development Inc.

[28-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Transport and in the Plan Index System of the province of Saskatchewan, at Regina,

POP-JEM DEVELOPMENT INC.

DÉPÔT DE PLANS

R.G. Robinson and Associates (Barrie) Ltd., au nom de la société Pop-Jem Development Inc., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, R.G. Robinson and Associates (Barrie) Ltd., au nom de la Pop-Jem Development Inc., a déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Simcoe (n° 51), comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt R01466926, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de type Bailey que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Severn, fosse Gloucester, afin de relier l'île Connelly à l'île Darling (île n° 140), au lot 18, concession 14, canton de Severn (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Barrie, le 28 juin 2004

R.G. ROBINSON AND ASSOCIATES (BARRIE) LTD.
Au nom de la Pop-Jem Development Inc.

[28-1]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et dans le système d'indexation de plans

Saskatchewan, under the following deposit numbers, a description of the site and plans of the following culverts:

(1) Deposit No. 101849845, on Highway 905, over an unnamed stream, at a location 188 km north of the junction of Highways 102 and 905, in the vicinity of Wollaston Lake Lodge; and

(2) Deposit No. 101849812, on Highway 905, over an unnamed stream, at a location 202 km north of the junction of Highways 102 and 905, in the vicinity of Wollaston Lake Lodge.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, June 29, 2004

SCOTT TIVY
Project Supervisor

[28-1-o]

UNION FIDELITY LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Union Fidelity Life Insurance Company will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 7, 2004, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder of Union Fidelity Life Insurance Company may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 7, 2004.

Toronto, July 3, 2004

UNION FIDELITY LIFE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

586329 BC LTD.

PLANS DEPOSITED

586329 BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 586329 BC Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, under deposit No. BW246465, a description of the site and plans of the proposed breakwater in Brigade Bay, on Gambier Island, in Howe Sound, in front of District Lot 1259.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable

de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous les numéros de dépôt suivants, une description de l'emplacement et les plans de construction des pontons suivants :

(1) Numéro de dépôt 101849845, sur la route 905, au-dessus d'un ruisseau non désigné, à 188 km au nord de la jonction des routes 102 et 905, aux environs de Wollaston Lake Lodge;

(2) Numéro de dépôt 101849812, sur la route 905, au-dessus d'un ruisseau non désigné, à 202 km au nord de la jonction des routes 102 et 905, aux environs de Wollaston Lake Lodge.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 29 juin 2004

Le gestionnaire de projet
SCOTT TIVY

[28-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE UNION FIDELITY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 7 août 2004 ou après cette date.

Tout titulaire de police de la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 août 2004.

Toronto, le 3 juillet 2004

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE UNION FIDELITY

[27-4-o]

586329 BC LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société 586329 BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 586329 BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, au 88 6th Street, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BW246465, une description de l'emplacement et les plans du brise-lames que l'on propose de construire dans la baie Brigade, sur l'île Gambier, dans la baie Howe, en face du lot de district 1259.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme

Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

West Vancouver, June 15, 2004

JIM GREEN
Project Manager

[28-1-o]

de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

West Vancouver, le 15 juin 2004

Le gestionnaire de projet
JIM GREEN

[28-1]

INDEX

Vol. 138, No. 28 — July 10, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

Communication, detection and fibre optics —	
Determination.....	1921
Fasteners — Preliminary determination of injury.....	1924
Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products —	
Order	1924
Professional, administrative and management support	
services — Determination.....	1921
Women's boots — Expiry of order.....	1922

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1925
Decisions	
2004-196-1 and 2004-214 to 2004-251.....	1926

Patented Medicine Prices Review Board

Patent Act	
Order	1931

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice to anyone engaged in the use of methyl	
bromide	1913
Order 2004-87-05-02 Amending the Non-domestic	
Substances List.....	1918
Permit No. 4543-2-06302	1906
Permit No. 4543-2-06303	1907
Permit No. 4543-2-06304	1909
Permit No. 4543-2-06306	1910
Permit No. 4543-2-06309	1911

Finance, Dept. of

Canada—United Arab Emirates Tax Convention Act, 2002	
Coming into force of a tax treaty	1918

Notice of Vacancy

Business Development Bank of Canada (BDC).....	1919
--	------

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code	
Designation as counterfeit examiner.....	1920
Designation as fingerprint examiner	1920

MISCELLANEOUS NOTICES

Abitibi Consolidated Company of Canada, temporary	
bridge across Aerobus Creek, Ont.	1933
AIRCAND INC., relocation of head office	1933
Alberta Transportation, replacement bridge over Arcadia	
Creek, Alta.	1933
Alberta Transportation, replacement bridge over the Battle	
River, Alta.....	1934
Canadian National Railway Company, document	
deposited	1934
CPR Leasing Ltd., documents deposited	1935
*Dundee Bancorp Inc., application to establish a bank	1936
Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation,	
documents deposited	1936
Halifax Regional Municipality, replacement of the existing	
bridge over the Rawdon River, N.S.	1937
*Industrial Alliance Trust Inc., notice of intention	1937
ING Bank of Canada, designated offices for the service of	
enforcement notices	1938
McCarthy, Mike, wharf in Sicamous Narrows, B.C.	1938
New Brunswick, Department of Transportation of,	
Jonathan Creek Bridges No. 4, 4.1 and 4.25 over	
Jonathan Creek, N.B.	1935
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation,	
snowmobile bridge across Beaver Brook, N.L.	1939
*Omega General Insurance Company, letters patent	1939
Pop-Jem Development Inc., Bailey bridge across the	
Severn River, Ont.	1940
Prince Edward Island, Department of Transportation and	
Public Works of, Midgell Bridge Replacement Project	
across the Midgell River, P.E.I.	1935
Saskatchewan Highways and Transportation, culverts over	
unnamed stream, Sask.	1940
*Union Fidelity Life Insurance Company, release of	
assets	1941
Wildgoose, Nancy Margaret, replacement of the existing	
bridge over the Tay River, Ont.	1938
586329 BC Ltd., breakwater in Brigade Bay, B.C.	1941

INDEX

Vol. 138, n° 28 — Le 10 juillet 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Abitibi Consolidated Company of Canada, pont temporaire au-dessus du ruisseau Aerobus (Ont.)	1933
AIRCAND INC., changement de lieu du siège social	1933
Alberta Transportation, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Battle (Alb.)	1934
Alberta Transportation, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Arcadia (Alb.)	1933
Canadian National Railway Company, dépôt de document	1934
*Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity, libération d'actif	1941
CPR Leasing Ltd., dépôt de documents	1935
*Dundee Bancorp Inc., demande de constitution d'une banque	1936
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents	1936
Halifax Regional Municipality, remplacement du pont actuel au-dessus de la rivière Rawdon (N.-É.)	1937
Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', projet de remplacement du pont Midgell au-dessus de la rivière Midgell (Î.-P.-É.)	1935
*Industrielle Alliance, Fiducie inc., avis d'intention	1937
ING Bank of Canada, bureaux désignés pour la signification d'avis d'ordonnance	1938
McCarthy, Mike, quai dans le passage Sicamous (C.-B.)	1938
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation, pont pour motoneige au-dessus du ruisseau Beaver (T.-N.-L.)	1939
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports, ponts Jonathan Creek Bridges No. 4, 4.1 et 4.25 au-dessus du ruisseau Jonathan (N.-B.)	1935
*Omega Compagnie d'Assurance Générale, lettres patentes	1939
Pop-Jem Development Inc., pont de type Bailey au-dessus de la rivière Severn (Ont.)	1940
Saskatchewan Highways and Transportation, ponceaux au-dessus d'un ruisseau non désigné (Sask.)	1940
Wildgoose, Nancy Margaret, remplacement du pont actuel au-dessus de la rivière Tay (Ont.)	1938
586329 BC Ltd., brise-lames dans la baie Brigade (C.-B.)	1941

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Banque de développement du Canada (BDC)	1919
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2004-87-05-02 modifiant la Liste extérieure	1918
Avis à toute personne qui utilise le bromure de méthyle	1913
Permis n° 4543-2-06302	1906
Permis n° 4543-2-06303	1907
Permis n° 4543-2-06304	1909
Permis n° 4543-2-06306	1910
Permis n° 4543-2-06309	1911

Finances, min. des

Loi de 2002 sur la convention fiscale Canada—Émirats Arabes Unis	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal	1918

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	1920
Désignation à titre d'inspecteur de la contrefaçon	1920

COMMISSIONS**Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés**

Loi sur les brevets	
Ordonnance	1931

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1925
Décisions	
2004-196-1 et 2004-214 à 2004-251	1926

Tribunal canadien du commerce extérieur

Bottes pour dames — Expiration de l'ordonnance	1922
Communication, détection et fibres optiques —	
Décision	1921
Pièces d'attache — Décision provisoire de dommage	1924
Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié laminés à chaud — Ordonnance	1924
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision	1921



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publication
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5